

Tarjimashunoslik

1. Umuman tarjima nima?
2. Tarjimaning lingvistik va ekstralingvistik faktlari nimalardan iborat?
3. Tarjima tarixi to'g'risida nimalarni bilasiz?
4. Tarjimaning xususiyati nimadan iborat?
5. Tarjima mutaxassisligiga kirish kursining asosiy mazmun mohiyati nimadan iborat?
6. Tarjima nazariyasi adabiyotshunoslik asosiga qurilishi kerakmi? yoki tilshunoslik zamirida rivojlanadimi?
7. Tilshunos olim A.D.Shveytserning qarashlari to'g'risida fikringizni bayon eting.
8. Shaklan muvofiqlik tushunchasi to'g'risida fikringizni bayon eting.
9. Mazmunan muvofiqlik deganda nimani tushunasiz?
10. Mukammal (adekvat) tarjima deganda nimani tushunasiz?
11. Dinamik (funktional) teng ma'nolilik tushunchasi to'g'risida fikringizni bayon eting.
12. «Interpretatsiya» so'zining ma'nosini izohlab bering.
13. Tarjimonning interpretatsiyaviy mavqei nimadan iborat?
14. Tarjima jarayonidagi bosqichlar to'g'risida fikringizni bayon eting.
15. Og'zaki tarjima va uning o'ziga xos xususiyatlari nimalardan iborat?
16. Og'zaki tarjima jarayonida tarjimonlarga qo'yiladigan talablar nimalardan iborat?
17. Sinxron tarjima nima?
18. Ketma-ket izchil tarjima jarayonini tushuntiring.
19. Yozma tarjimaning o'ziga xos xususiyatlari nimalardan iborat?
20. Yozma tarjimaning ko'rinishlari to'g'risida gapiring.
21. Gazeta xabarlari, rasmiy hujjat va maxsus ilmiy matnlarning tarjimasi to'g'risida fikringizni bayon eting.
22. Matnni maxsus belgilar (simvollar) asosida yozish deganda nimani tushunasiz?
23. Badiiy tarjimaning mazmuni, xususiyati va asosiy shartlari nimalardan iborat? Fikringizni misollarda bayon eting.
24. Tarjima jarayonida sodir bo'ladigan tafovutlar to'g'risida gapiring.
25. «Badiiy tarjimada baholash mezoni-talqin» degan jumlaning izohlab bering.
26. She'riy tarjimaning o'ziga xos xususiyati to'g'risida fikringizni bayon eting.
27. Tarjima tahlili deganda nimani tushunasiz?
28. Tarjimon uslubining xususiyatlari nimalarda namoyon bo'ladi?
29. Tarjimon madaniyatining asosiy tamoyillari nimalardan iborat?
30. Tarjimashunoslik fani qaysi qismlarni o'z ichiga oladi?
31. Tarjimachilik ishining ravnaqi va muammolari nimalardan iborat?
32. Tarjimaning madaniyatga aloqadorligini izohlab bering.

33. Yevropa xalqlarining Sharq madaniyatiga qiziqishi nechanchi asrdan boshlangan?
34. Sharq madaniyatining Yevropaga bo'lgan ta'sir jarayonini izohlab bering.
35. Mashhur «Boburnoma» asarini bevosita o'zbek tilidan fransuz tiliga tarjima qilgan tarjimon kim?
36. Tarjimaning maqsadi va vazifasi nimalardan iborat.
37. Tarjima so'zining mohiyati va ta'rifini bering.
38. Tarjima nazariyasi va amaliyoti kursining vazifasi.
39. Tarjimada leksik transformatsiyalar va ularning turlari.
40. Tarjimada realiya tushunchasi.
41. Realialarni berish usullari.
42. Shaklan muvofiqlik tushunchasi to'g'risida fikringizni bayon eting.
43. Og'zaki tarjima va uning o'ziga xos xususiyatlari.
44. Og'zaki tarjima jarayonida tarjimonlarga qo'yiladigan talablar nimalardan iborat?
45. Tarjima jarayonidagi bosqichlar to'g'risida fikringizni bayon eting.
46. Tarjima nazariyasi adabiyotshunoslik asosiga qurilishi kerakmi? yoki tilshunoslik zahirida rivojlanadimi?
47. Tarjima tarixi to'g'risida nimalarni bilasiz?
48. Tarjima tahlili deganda nimani tushunasiz?
49. Tarjimon madaniyatining asosiy tamoyillari nimalardan iborat?
50. Tarjimaning qanday turlari mavjud?